



Helen E Jones

Trilingual, motivated self-starter, whose way with words allows for smoother and more successful communication.

Personal Details

Address: c/Alvarado, 28, 1ºA
28039 Madrid, Spain
Phone: +34 610 876583
Email: helen_e_jones@yahoo.es
Skype: helenyedu
Website: <http://www.helenejones.com>

Work Experience

October 2007 to present

Freelance writer, editor and translator, Madrid.

Recent projects include:

- Website content development
- Spanish-English translations
- CV development
- Articles for magazines (In Madrid, Y Wawr)
- Annual report development, AFA Press
- Creative consulting for AFA Press
- Creative consulting and development of educational material for Hot English Publishing, S.L
- Interpreting for British companies in Spain
- Translation of film scripts.
- Content creation for special reports, including
<http://www.worldreport-ind.com/pdfs/newzealand.pdf>
<http://www.pmcomm.com/pdfs/malta2007.pdf>
<http://www.ifcreports.com/pdf/tanzania.pdf>
- Editing and copy editing for special reports:
<http://www.pmcomm.com/pdfs/uae.pdf>
- Proofreading of translation of new Citizenship course for the Valencian Government.
- On-screen interpreting (Spanish-Welsh) for primetime Welsh-language TV series, *Casa Dudley*.

July 2003 to present

Pundit – BBC Radio Cymru, BBC Radio Five Live, BBC Radio Wales, Nant Production Company in programmes and news bulletins, specialising in politics, culture, and sport in Spain.

May 2005 to Sept 2007

Marketing Coordinator, WillWell Spain (service company of AFA Press, <http://www.afa-press.com>), Management of the marketing department, which included the management of research projects, coordination of research department in Washington, D.C., creation, proofreading and editing of reports, research material, marketing material and web pages.

Jan to April 2005

Transcription and translation of documentaries

¿Qué tienes debajo del sombrero? and *Esquizofrenia*, by Alicia Produce S.L.

Executive Producer: Julio Medem.

2004 and 2005

Translation of the books *El cartel de cine cubano* and *Las fotografías pintadas de Carlos Saura* for El Gran Caíd S.L., Madrid.

2004 to 2005

Correspondent for BBC Cymru online: <http://www.bbc.co.uk/cymru/tramor/straeon/sbaen-1.shtml>

Contributor, Score Magazine, Spain

April to July 2004

Contributor, *Time Out: Madrid* (2004)

Co-research and writing of chapter on accommodation, other articles.

2001 to 2003

Tutor, Department of European Languages, University of Wales, Aberystwyth.

Language, literature, translation, culture and politics classes, in English and Spanish.

2000 to 2001

English teacher, Vaughan Systems S.A, Madrid.

Individual and group classes, Business and Conversational English.

Academic Experience

2001 to 2005

PhD, 'To Be Known It Has To Be Told: The Work of Bernardo Atxaga'.

Department of European Languages, University of Wales, Aberystwyth, Wales, UK.

1996 – 2000

BA (Hons) Spanish and International Politics: 1st class, with distinction in spoken Spanish.

University of Wales, Aberystwyth, Wales, UK.

1998 – 1999

ERASMUS exchange, Dept. de Filosofía, Universidad del País Vasco, Donosita-San Sebastián.

June 1999

Diploma de Español como Lengua Extranjera (nivel superior), Instituto Cervantes, Madrid.

Other experience

Co-author of *En Activo: Practical Business Spanish*, published by Routledge. www.en-activo.info

Presentation of academic papers at conferences in the UK and Spain.

Proofreading and correction of text books on Spanish language and grammar, and contemporary cinema.

Regular contributor to *Tu Chwith*, a Welsh-language publication, with articles on contemporary society.

Languages

English (native)

Welsh (native)

Spanish (fluent)

French (good)

IT

Microsoft Office & Works

Email, Internet, Access

Power Point

Adobe Indesign

NetVibes